



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge

Nation Religion King ព្រះមហាក្សត្រ ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 28 / 01 / 2013 ម៉ោង (Time/Heure): 14 : 55 អគ្គិសនីបញ្ជីសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>Jann Pras</i>
--

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

09 January 2013

Substantive Hearing on evidence - Day 144

Prepared by:

Matteo CRIPPA and DAV Ansan

Attendance Record
Before: Judge NIL Nonn (President), Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara, Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge Jean-Marc LAVERGNE.
Reserve Judges: Judge Claudia FENZ, Judge THOU Mony.
Greffiers: Mr. Matteo CRIPPA, Ms. SE Kolvuthy, DAV Ansan
OCP: Mr. SONG Chorvoin, Mr. Dale Lysak, Mr. TOCH Vannarith.
Accused: Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea (present but in his holding cell), Mr. IENG Sary (present but in his holding cell).
Defence for the Accused: Mr. SON Arun, Mr. Victor KOPPE, Mr. KONG Sam Onn, Mr. Arthur VERCKEN, Mr. Michael KARNAVAS, Mr. ANG Udom.
Civil Parties: Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. PICH Ang, Mr. LOR Chunthy, Mr. HONG Kimsuon, Mr. VEN Pov, Ms. TY Srinna, Ms. Christine Martineau, Ms. SIN Soworn, Ms. Beini YE.
Witness: Mr. SA Vi alias SONG (TCW-620), Mr. UNG Ren (TCW-754)
Others: Ms. Laura GRETZ

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 9:10	Finish time: 16:05
Recess am	Start time: 10:15	Finish time: 10:35
Recess	Start time: 12:00	Finish time: 1:30
Recess pm	Start time: 14:40	Finish time: 16:00
	Total Court Time:	4 hours and 40 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Oral Ruling Regarding the Medical Reports of IENG Sary and NUON Chea	TC	9:10	9:12
Testimony of Witness SA Vi, alias Song (TCW-620)	KS Defence IS Defence	9:13	9:59
		9:59	10:11
Testimony of Witness UNG Ren (TCW-754)	TC OCP	10:36	10:46
		10:47	11:48
		11:52	12:00
		13:33	14:39
		15:02	16:00

Summary of Proceedings

Oral Order Regarding the Medical Reports of IENG Sary and NUON Chea

The Chamber allowed the Accused IENG Sary and NUON Chea to participate from the holding cells during the day's proceedings based on an assessment of their respective medical reports.

Testimony of Witness SA Vi, alias Song (TCW-620)

The Defence continued to pose questions to the Witness. The Witness concluded his testimony.

Testimony of Witness UNG Ren (TCW-754)

The Trial Chamber and Co-Prosecutors posed questions to the Witness.

Record of Rule 87(3) Proceedings							
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/464	D92/8	00204738- 00204745 00226106- 00226113 00503944- 00503952	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ថា សុត [Corrected 1]Written Record of Interview of THA Sot Procès verbal d'audition de THA Sot	P	00204741	00226109	00503947
E3/3979	D91/9.1	00875837- 00875838 00876646- 00876648 00876649- 00876650	ប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ជាមួយសាក្សី ឈ្មោះ ស វី Transcript of recorded interview with SĂ Vi ស វី Transcription d'audition du témoin SĂ Vi	P			
E3/402	D232/21	00379444- 00379450 00381031- 00381037 00424045- 00424052	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អ៊ុង រ៉ែន UNG Rèn Written Record of Interview of UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន	P	00379445- 00379446, 00379448	00381032- 00381033, 00381035	00424046, 00424049
E3/84	D232/34	00398511- 00398520 00408393- 00408402 00434420- 00434429	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អ៊ុង រ៉ែន UNG Rèn Written Record of Interview of UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin IENG Chham អៀង ឆាំ	P	00398517- 00398519, 00398513	00408399- 00408400, 00408396	00434426- 00434428, 00434422- 00434423
E3/3980	D369/11	00484147- 00484150 00488722- 00488725 00485824- 00485826	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Written Record of Interview of Witness UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន	P			
E3/3981	D232/36	00398521- 00398523 00404275- 00404277 00434439- 00434441	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី អ៊ុង រ៉ែន UNG Rèn Written Record of Interview of UNG Rèn អ៊ុង រ៉ែន Procès verbal d'audition de témoin NHĂNG Bunchān ញ៉ង់ ប៊ុនចាន់	P			

E3/5	D243 /2.1.1	00063311- 00063353 00401476- 00401511 00538951- 00538985	ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ សីហា ១៩៧៥ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL)	P	00063324	00411488	00538963
E3/9	D222 /1.15	00755579- 00755583 00396177- 00396757 00639445- 00640068	[Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ុល ពត ប្រវត្តិនៃសុបន្តិអាក្រក់មួយ" Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" Livre écrit par Philip Short intitulé "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"	P		00396517	00639764
E3/798	13.28	00052380- 00052383 00183966- 00183969 00386196- 00386200	កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំលេខា, អនុលេខាកងពល និង រៈសេនាធំឯករាជ អំពីពិនិត្យសភាពការណ៍ខ្លាំង និងចាត់វិធានការ Note of Secretary, Under-secretary Division and Independence Regiment Meeting. About Controlling enemy situation and take measures. Note of Secretary, Under-secretary Division and Independence Regiment Meeting. About Controlling enemy situation and take measures.	P	00052381	00183967	00386197
E3/806	13.41	00052330- 00052332 00183957- 00183957, 00874986- 00874989 00315070- 00315071	កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំកងពល ៨០១ អំពី សភាពការណ៍ខ្លាំង, សភាពការណ៍អង្គភាព, សភាពការណ៍ស្បៀង, បញ្ហាផ្សេងៗ Report of meeting division 801 about the Situation of enemy, Situation of unit, Situation of food, Other problem. Procès-verbal de la réunion de la division 801 à propos de la situation des ennemis, situation des unités, situation des vivres, divers problèmes	P			
E3/1160	D366 /7.1.3 84	00021468- 00021468 00590304- 00590304 00532749- 00532749	DK Military Telegram "ជំរាបបង្គំដ៏ ជាទីគោរពនឹករលឹក" DK Military Telegram "To respected and missed Brother 89" DK Military Telegram "To respected and missed Brother 89"	P			

E3/1061	D175 /3.93	00231377-00231378 00538730-00538731 00532672-00532674	ចំណារ "ខៀវ" ជូនអង្គការ "គោរពជូនអ៊ុំ ជន" ពី រឿន ៨០១ Handwritten Note "Khiev" to Angkar, "To Uncle 89 with respect" from Roeun 801 Handwritten Note "Khiev" to Angkar, "To Uncle 89 with respect" from Roeun 801	P			
E3/1060	D175 /3.92	00231374-00231376 00574312-00574316 00529406-00529410	ចំណារ "ជូនអ/ក". "គោរពជូនអ៊ុំ ជន" ពី រឿន ៨០១ Handwritten Note "To Angkar", "To uncle 89" From Roeun 801 Handwritten Note "To Angkar", "To uncle 89" From Roeun 801	P	00231375	00574313-00574314	00529407-00529408
E3/2285	D108 /26.8 6	00009067-00009317 00873122-00873671	បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសកំទេចឆ្នាំ ១៩៧៧ Annex 86: List of prisoners	P	00009293-00009302, 00009298	00873575-00873583, 00873622	
E3/2951	D267 /2.2	00414950-00414997 00783145-00783157 00807262-00807272	ចម្លើយសារភាពរបស់ កែវ សេង KEO Seng ហៅ សារឿន Saroeun Confession of Keo Seng alias Saroeun Aveux de Keo Seng alias Saroeun	P	00414996	00783155	00807271
E3/3655	D43/I V- Annex 22	00173999-00174006 00224628-00224628, 00759805-00759815 00773137-00773145, 00271447-00271447	ឧបសម្ព័ន្ធ ២២៖ 289bbkkh សម្រង់ចម្លើយសារភាពរបស់ សូ ទន់ ហៅ មៅ Annex 22: 289bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of Sour Tuon alias Mao Annexe 22: 289bbkkh l'extrait en copie couleur de la confession de Sour Tuon alias Mao	P	00173999	00224628	00271447

Oral Orders/Decisions:

- The Chamber instructed that the accused IENG Sary be placed in the holding cell downstairs with the audiovisual link so that he could participate remotely. the Chamber ordered Mr. Nuon Chea to follow the Proceeding through a remote means from the holding cell downstairs.
- Oral Order to return Witness UNG Ren (TCW-754) to the courtroom for the afternoon proceedings.
- Oral Order instructing KHIEU Samphan be brought to the holding cell and returned to the court room for the afternoon proceedings.
- Order to bring Witness UNG Ren (TCW-754) back to his accommodations and to return him to the courtroom for the hearing on 10 January 2013.
- Order to bring the Accused NUON Chea, IENG Sary and KHIEU Samphan back to

the detention facility and have them returned to the courtroom by 9:00am on 10 January 2013, with the exception of accused IENG Sary who shall be returned to the holding cell.

Orders for Adjournment of Hearing
The hearing will resume on 10 January 2013 at 9:00 am.

Phnom Penh, 09 January 2013

Greffier



Matteo CRIPPA



Greffier



DAV Ansan